



## Assemblée générale

Distr.  
GENERALE

A/49/65  
25 janvier 1994  
FRANCAIS  
ORIGINAL : RUSSE

---

Quarante-neuvième session

### MAINTIEN DE LA SECURITE INTERNATIONALE

Lettre datée du 24 janvier 1994, adressée au Secrétaire général  
par les représentants du Kazakhstan et de l'Ukraine auprès de  
l'Organisation des Nations Unies

D'ordre de nos gouvernements, nous avons l'honneur de vous transmettre le texte de la déclaration des Présidents de l'Ukraine et de la République du Kazakhstan intitulée "Enjeux et périls du monde actuel", ainsi que la lettre des ministres des affaires étrangères des deux pays qui l'accompagne (voir annexe).

Nous vous serions obligés de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre et de son annexe comme document officiel de l'Assemblée générale à sa quarante-neuvième session, au titre du point de l'ordre du jour intitulé "Maintien de la sécurité internationale".

La Représentante permanente de la  
République du Kazakhstan auprès de  
l'Organisation des Nations Unies

(Signé) Akmaral K. ARYSTANBEKOVA

Pour le représentant de l'Ukraine auprès  
de l'Organisation des Nations Unies

(Signé) Volodymyr D. KHANDOGY

ANNEXE

Lettre datée du 20 janvier 1994, adressée au Secrétaire  
général par les Ministres des affaires étrangères de  
l'Ukraine et du Kazakhstan

Nous saisissons cette occasion pour vous présenter nos compliments et vous assurer de notre conviction que vous poursuivrez dans vos hautes fonctions de Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies votre action en faveur du développement des relations amicales et du renforcement général de la compréhension mutuelle entre les peuples.

Nos Etats attachent une grande importance et souscrivent aux efforts que déploie l'ONU pour maintenir la paix et la stabilité dans les différentes régions de la planète.

La déclaration commune des présidents de nos deux pays, intitulée "Enjeux et périls du monde actuel", le confirme. Nous vous serions obligés de bien vouloir en faire distribuer le texte comme document officiel de l'Assemblée générale des Nations Unies à sa quarante-neuvième session.

Le Ministre des affaires étrangères  
de l'Ukraine

(Signé) A. ZLENKO

Le Ministre des affaires étrangères  
de la République du Kazakhstan

(Signé) T. SOULEIMENOV

APPENDICE

Déclaration de M. L. M. Kravtchouk, Président de l'Ukraine, et de  
M. N. A. Nazarbaev, Président de la République du Kazakhstan

"Enjeux et périls du monde actuel"

Le XXe siècle touche à sa fin. L'humanité s'apprête à entrer dans une nouvelle phase de son développement. Le rythme de l'histoire s'étant accéléré, elle est devenue à la fois l'acteur et le témoin de bouleversements planétaires. Le monde est à présent plus ouvert et plus interdépendant. L'époque où s'affrontaient deux systèmes et deux blocs politico-militaires a disparu. De nombreux peuples, ayant créé de nouveaux Etats indépendants, sont venus rejoindre, sur un pied d'égalité, la famille des nations.

Cela étant, les changements encourageants intervenus en Europe et en Asie font apparaître de nouveaux enjeux et périls, notamment une exacerbation des conflits interethniques, la création de "vides de sécurité" dans certaines zones, des tentatives extérieures de déstabilisation des nouveaux Etats indépendants et la mise en place de "sphères d'influence".

Tout cela exige que l'on prenne d'urgence les mesures et les décisions qui s'imposent. Réaffirmant que la paix et la sécurité internationales sont indivisibles, l'Ukraine et le Kazakhstan considèrent que toute menace à la sécurité nationale d'un Etat représente une menace à la paix et à la sécurité universelles. La politique mondiale doit dorénavant reposer sur les principes de "la sécurité pour soi par la sécurité pour tous" et de "la stabilité interne, gage de la stabilité mondiale".

Les inquiétudes ressenties par de nombreux Etats en matière de sécurité ne pourront être levées qu'avec la création d'un système de sécurité interrégional universel, allant "de Vancouver à Vladivostok" et englobant tous les Etats sans exception. Les organisations et institutions internationales, par exemple l'ONU, la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) et le Conseil de coopération Nord-Atlantique, auront à cet égard un rôle important à jouer.

L'adoption par les chefs d'Etat des pays membres de l'OTAN de la notion de "partenariat pour la paix" est particulièrement encourageante. L'application d'un tel principe permettra d'étendre les bases de la stabilité, de la paix et de la confiance entre les Etats.

La formation de nouveaux Etats indépendants sur le territoire de l'ancienne URSS constitue l'événement le plus remarquable de la décennie écoulée. Ayant à coeur d'établir entre eux de nouvelles relations civilisées, fondées sur l'égalité souveraine, l'égalité en droit, le bon voisinage, la non-ingérence dans les affaires intérieures et le respect mutuel, nos Etats, qui ont parcouru

ensemble un long et cahoteux chemin historique, ont décidé de créer une communauté pour s'aider les uns les autres à venir à bout du lourd héritage de l'ère totalitaire et entretenir de bonnes relations mutuellement avantageuses, propres à contribuer véritablement à la consolidation de l'amitié entre nos peuples.

La Communauté d'Etats indépendants est déjà vieille de plus de deux ans. Son développement, difficile et contradictoire, traverse fréquemment des périodes d'instabilité et de crise qui se transforment parfois en situations conflictuelles aiguës. Toutefois, on peut assurément constater qu'au bout de ces deux années d'existence, les cataclysmes et les secousses qui devaient, selon certaines hommes politiques, ébranler l'ensemble du territoire de l'ancienne URSS ont été évités, que le processus d'entrée des nouveaux Etats dans la communauté internationale s'est accéléré et que sont désormais jetées les bases du renforcement des principaux acquis, inestimables, de nos peuples : l'indépendance et le droit à disposer d'eux-mêmes.

L'Ukraine et le Kazakhstan, Etats multinationaux édifiant une société démocratique ouverte, ont placé le maintien et le renforcement de la paix et de l'entente interethnique et sociale au coeur de leur développement. Nous sommes conscients qu'il est essentiel de maintenir la paix civile et interethnique dans nos pays et les autres Etats de la CEI et nous nous déclarons fermement résolus à poursuivre dans cette voie.

Pour cette raison, certains aspects de la conjoncture internationale, touchant aussi bien la CEI que le développement de chacun des Etats qui la composent, suscitent une profonde inquiétude. Nous n'avons pas le droit de fermer les yeux sur la recrudescence de forces irresponsables qui appellent depuis quelque temps à ressusciter le régime totalitaire, sèment la discorde, la xénophobie et le chauvinisme entre les nationalités et professent des idées destructrices qui vont à l'encontre de la Charte des Nations Unies et des principes de la CSCE. Les ministres des affaires étrangères des Etats participant à la CSCE et les chefs d'Etat des pays de la CEI ont récemment condamné ces manifestations, qui n'ont pas leur place dans des relations internationales civilisées.

Nous déclarons résolument que tout appui apporté au national-patriotisme agressif, au chauvinisme de grande puissance, à l'exclusion et à l'intolérance nationales peut avoir des conséquences destructrices à l'échelle planétaire. Nous appelons l'attention de tous les hommes politiques raisonnables, des peuples des pays de la CEI et de toute la communauté internationale sur la nécessité d'unir leurs efforts pour faire cesser la propagation d'idées fondées sur une propagande fasciste, les appels à l'expansionnisme et les tentatives pour les concrétiser, qui représentent une menace non seulement pour les Etats nouvellement indépendants, mais pour le monde entier.

L'Ukraine et le Kazakhstan, qui ont volontairement choisi de renoncer à l'arme la plus mortelle de toute l'histoire de l'humanité – l'arme nucléaire –, ne peuvent pas ne pas s'inquiéter pour leur propre sécurité, qu'ils ne conçoivent pas sans la sécurité internationale universelle. Nous appelons tous les pays et gouvernements intéressés, les forces démocratiques et la communauté internationale à redoubler d'efforts pour édifier un monde plus sûr et plus stable, fondé sur la coopération, l'assistance mutuelle et un profond respect mutuel entre les peuples. Nos deux pays, agissant ensemble ou parallèlement, s'efforceront de créer une atmosphère de compréhension mutuelle et de confiance, d'établir une coopération commerciale et économique mutuellement avantageuse et de continuer d'apporter une contribution importante au renforcement de la sécurité et de la stabilité régionales et mondiales.

Le Président de l'Ukraine

Le Président de la République  
du Kazakhstan

Leonid Kravtchouk

Noursoultan Nazarbaev

Kiev, le 20 janvier 1994

-----